

# Journals

No. 185

Thursday, April 6, 1995

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 185

Le jeudi 6 avril 1995

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos 351-2142, 351-2150 to 351-2152, 351-2164, 351-2169, 351-2172, 351-2173, 351-2180, 351-2182, 351-2186, 351-2188, 351-2196 to 351-2199, 351-2203, 351-2204, 351-2206, 351-2213, 351-2214, 351-2266 to 351-2268, 351-2274 and 351-2292 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545-351-3T.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-2142, 351-2150 à 351-2152, 351-2164, 351-2169, 351-2172, 351-2173, 351-2180, 351-2182, 351-2186, 351-2188, 351-2196 à 351-2199, 351-2203, 351-2204, 351-2206, 351-2213, 351-2214, 351-2266 à 351-2268, 351-2274 et 351-2292 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-3T.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2580 to 351-2582 concerning the mining industry.—Sessional Paper No. 8545-351-72H.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-2580 à 351-2582 au sujet de l'industrie minière.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-72H.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-2630 concerning a pardon for Mr. Robert Latimer.—Sessional Paper No. 8545-351-108B.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351-2630 au sujet du recours en grâce de M. Robert Latimer.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-108B.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2200, 351-2241, 351-2286, 351-2307, 351-2309, 351-2332, 351-2362, 351-2379, 351-2387, 351-2388, 351-2500, 351-2528, 351-2529 and 351-2534 concerning sexual orientation.—Sessional Paper No. 8545-351-111A.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-2200, 351-2241, 351-2286, 351-2307, 351-2309, 351-2332, 351-2362, 351-2379, 351-2387, 351-2388, 351-2500, 351-2528, 351-2529 et 351-2534 au sujet de l'orientation sexuelle.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-111A.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 72nd Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

- Agriculture and Agri-Food: Jordan for Steckle.
- Industry: Bélanger for Bryden.
- Government Operations: Bryden for Nunziata.
- Natural Resources: McGuire for Serré.
- Public Accounts: Telegdi for Crawford.

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Joint Committee on Official Languages: Sheridan for Serré.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 49, which includes this Report*) was tabled.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada) for Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-82, An Act to amend the Royal Canadian Mint Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Royal Canadian Mint Act".

## MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That the 72nd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Gilmour (Comox—Alberni), one concerning euthanasia (No. 351–2840) and one concerning capital punishment (No. 351–2841);

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 72<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

- Agriculture et agroalimentaire: Jordan pour Steckle.
- Industrie: Bélanger pour Bryden.
- Opérations gouvernementales: Bryden pour Nunziata.
- Ressources naturelles: McGuire pour Serré.
- Comptes publics: Telegdi pour Crawford.

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant au Comité mixte permanent des langues officielles: Sheridan pour Serré.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 49, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), au nom de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-82, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne».

## MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que le 72<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Gilmour (Comox—Alberni), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351–2840) et une au sujet de la peine de mort (n<sup>o</sup> 351–2841);

—by Mr. Benoit (Vegreville), one concerning the Canadian Wheat Board (No. 351–2842);

—by Mr. Bhaduria (Markham—Whitchurch—Stouffville), one concerning the tax system (No. 351–2843);

—by Mr. Hubbard (Miramichi), one concerning the unemployment insurance program (No. 351–2844);

—by Mr. Speller (Haldimand—Norfolk), three concerning gun control (Nos. 351–2845 to 351–2847);

—by Miss Grey (Beaver River), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2848), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–2849) and one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 351–2850);

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2851), one concerning gun control (No. 351–2852), one concerning national daycare standards (No. 351–2853) and one concerning intoxication as a defence (No. 351–2854);

—by Mr. Mills (Red Deer), one concerning government spending (No. 351–2855);

—by Mr. Riis (Kamloops), one concerning the parole system (No. 351–2856).

—par M. Benoit (Végréville), une au sujet de la Commission canadienne du blé (n° 351–2842);

—par M. Bhaduria (Markham—Whitchurch—Stouffville), une au sujet du système fiscal (n° 351–2843);

—par M. Hubbard (Miramichi), une au sujet du régime d'assurance-chômage (n° 351–2844);

—par M. Speller (Haldimand—Norfolk), trois au sujet du contrôle des armes à feu (nos 351–2845 à 351–2847);

—par M<sup>me</sup> Grey (Beaver River), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2848), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–2849) et une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 351–2850);

—par M. Harper (Simcoe—Centre), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2851), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–2852), une au sujet des normes nationales en matière de garderies (n° 351–2853) et une au sujet du plaidoyer de l'intoxication (n° 351–2854);

—par M. Mills (Red Deer), une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 351–2855);

—par M. Riis (Kamloops), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–2856).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-102 on the *Order Paper*.

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-102 inscrite au *Feuilleton*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q-83—Mr. Cummins (Delta)—With respect to the Early Stuart and Early Summer sockeye migrations and the Steveston Field Unit of the Department of Fisheries and Oceans and each of the other such Field Units on the Fraser River system and the area covered by each such unit, for the years 1993 and 1994, (a) what were the staffing levels at each such unit and what were the staffing levels during weekends and statutory holidays during these migrations, (b) did staffing levels allow staff to be on the fishing grounds to conduct complete pre-fishing opening and post fishery clean-up patrols, (c) did staffing levels allow for pro-active patrols on a regular basis and full coverage of the native fishery during the open times, (d) what level of fishing occurred prior to the opening and the closing of the fishery, (e) what was the nature of the monitoring of the mandatory landing sites, were the mandatory landing sites monitored at all times during fishery openings on a regular basis, were there occasions when fishermen desired to land fish at a site but there were no monitored landing sites available, (f) did the monitors at the landing sites count the fish as stipulated in the Aboriginal Fisheries Agreements, (g) what was the level of catch monitoring and enforcement for Ceremonial Licences, (h) what was the level of night fishing and the level and consistency of the monitoring of such fishing and (i) what was the number of persons charged with infractions of fisheries regulations?

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-83—M. Cummins (Delta)—En ce qui concerne la remontée hâtive de la Stuart et la remontée hâtive d'été du saumon sockeye, le bureau local de Steveston du ministère des Pêches et des Océans, chacun des autres bureaux locaux situés dans la région du bassin du Fraser, ainsi que la région surveillée par chacun de ces bureaux en 1993 et en 1994, a) quel était l'effectif sur place pendant les fins de semaines et les congés fériés lors de ces remontées, b) l'effectif prévu était-il suffisant pour procéder, sur le lieux de pêche, à des patrouilles complètes de nettoyage avant l'ouverture de la pêche et après la fermeture de la pêche, c) l'effectif prévu était-il suffisant pour effectuer des patrouilles régulières et assurer une surveillance complète de la pêche autochtone pendant l'ouverture de la pêche, d) quelle a été l'importance de la pêche avant l'ouverture et la fermeture des pêcheries, e) en quoi a consisté la surveillance des sites obligatoires de débarquement, ces sites ont-ils fait l'objet d'une surveillance régulière pendant l'ouverture de la pêche et est-il arrivé que des pêcheurs désireux de débarquer du poisson à l'un de ces sites n'aient pu le faire parce qu'aucun d'entre eux n'était disponible, et f) les responsables de la surveillance aux sites de débarquement ont-ils compté le poisson, comme le prévoient les ententes sur la pêche autochtone, g) les prises ont-elles fait l'objet d'un contrôle, est-ce que l'on vérifie vraiment les permis accordés à des fins cérémoniales, h) quelle a été l'importance de la pêche nocturne, ces prises ont-elles fait l'objet d'un contrôle régulier, i) combien de personnes ont été accusées d'infractions à la Loi sur les pêches?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555–351–83.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q–91—Mrs. Wayne (Saint John)—For each federal riding, what has been the total amount of financial assistance provided by the Atlantic Canada Opportunities Agency from November 4, 1993 to date?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555–351–91.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C–76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the amendment of Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Godin (Châteauguay),—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C–76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until Monday, April 24, 1995, at the ordinary hour of daily adjournment.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Blondin–Andrew (Secretary of State (Training and Youth)),—That Bill C–69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555–351–83.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q–91—M<sup>me</sup> Wayne (Saint John)—Dans chaque circonscription fédérale, quelle a été l'aide financière totale fournie par l'Agence de promotion économique du Canada atlantique du 4 novembre 1993 jusqu'à maintenant?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555–351–91.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C–76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de l'amendement de M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Godin (Châteauguay),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C–76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 24 avril 1995, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin–Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)),—Que le projet de loi C–69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Augustine (Parliamentary Secretary to the Prime Minister), moved,—That the Subcommittee on Aboriginal Education (composed of five members) of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development be authorized to travel to Sudbury, Manitoulin Island, Sioux Lookout and Winnipeg, from April 22 to 30, 1995, and that a staff of three do accompany the Subcommittee.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Augustine (Parliamentary Secretary to the Prime Minister), moved,—That the Standing Committee on Environment and Sustainable Development and the necessary staff be authorized to travel to hold hearings and undertake site visits in Iqaluit, Resolute Bay, Cambridge Bay and Yellowknife between May 1 and 19, 1995.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Augustine (Parliamentary Secretary to the Prime Minister), moved,—That a Subcommittee of the Standing Committee on Fisheries and Oceans be authorized to travel to Vancouver, Prince Rupert, Nanaimo and Campbell River, from April 27 to May 4, 1995, to discuss Pacific salmon issues, aboriginal fishing strategy, the merger of the Department of Fisheries and Oceans and the Coast Guard, and licensing.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved,—That, notwithstanding any Standing Order, the government may table its response to the 2nd Report of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations no later than June 5, 1995.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, it was ordered,—That the deferred recorded division on the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot) at second reading stage of Bill C-76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995, be further deferred until Tuesday, April 25, 1995, at 5:30 p.m.

## MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Augustine (secrétaire parlementaire du Premier ministre), propose,—Que le Sous-comité sur l'éducation des autochtones (composé de cinq membres) du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord soit autorisé à se rendre à Sudbury, l'île Manitoulin, Sioux Lookout et Winnipeg, du 22 au 30 avril 1995, et qu'un personnel composé de trois personnes accompagne le Sous-comité.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Augustine (secrétaire parlementaire du Premier ministre), propose,—Que le Comité permanent de l'environnement et du développement durable et le personnel nécessaire soient autorisés à voyager afin de tenir des audiences et visiter divers endroits à Iqaluit, Resolute Bay, Cambridge Bay et Yellowknife entre le 1<sup>er</sup> et le 19 mai 1995.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Augustine (secrétaire parlementaire du Premier ministre), propose,—Qu'un sous-comité du Comité permanent des pêches et des océans soit autorisé à voyager à Vancouver, Prince Rupert, Nanaimo et Campbell River, du 27 avril au 4 mai 1995, pour étudier les questions relatives au saumon du Pacifique, à la stratégie de pêche autochtone, à la fusion du ministère des Pêches et des Océans et de la Garde côtière, et à la délivrance de permis.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Laurin (Joliette), propose,—Que, nonobstant tout article du Règlement, le gouvernement puisse déposer sa réponse au 2<sup>e</sup> rapport du Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation au plus tard le 5 juin 1995.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, il est ordonné—Que le vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot) à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995, soit de nouveau différé jusqu'au mardi 25 avril 1995, à 17h30.

## PRESENTING PETITIONS

By unanimous consent, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented, pursuant to Standing Order 36, as follows:

—by Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), three concerning voice mail (Nos. 351-2857 to 351-2859);

—by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 351-2860);

—by Ms. Catterall (Ottawa West), one concerning the extradition to India of Mr. Mahesh Inder Singh (No. 351-2861).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)),—That Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

In accordance with the provisions of Standing Order 26(1), Ms. Catterall (Ottawa West), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That the House continue to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of consideration of Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries.

The question was put on the motion and, more than 15 Members having risen to object, pursuant to Standing 26(2), the motion was deemed withdrawn.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)),—That Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Benoit (Végréville), moved,—That, in the opinion of this House, the government should immediately end employment equity programs and the inclusion of employment equity requirements on employment or training forms because such requirements encourage candidate selection to be made on the basis of sex or ethnic origin rather than merit, and, as a result, foster a sense of resentment among applicants. (*Private Members' Business M-372*)

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Du consentement unanime, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées, conformément à l'article 36 du Règlement:

—par M. Rocheleau (Trois-Rivières), trois au sujet des boîtes vocales (nos 351-2857 à 351-2859);

—par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), une au sujet des Forces armées canadiennes (n° 351-2860);

—par M<sup>me</sup> Catterall (Ottawa-Ouest), une au sujet de l'extradition en Inde de M. Mahesh Inder Singh (n° 351-2861).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)),—Que le projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 26(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Catterall (Ottawa-Ouest), appuyée par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien afin d'étudier le projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales.

La motion est mise aux voix et, plus de 15 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 26(2) du Règlement, la motion est réputée retirée.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)),—Que le projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. White (North Vancouver), appuyé par M. Benoit (Végréville), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre fin immédiatement aux programmes d'équité en matière d'emploi et à l'inclusion d'exigences relatives à l'équité en matière d'emploi sur les formulaires de formation, parce que ces exigences incitent à choisir des candidats en fonction de leur sexe ou de leur origine ethnique plutôt qu'en fonction de leur mérite et, par conséquent, suscitent du ressentiment parmi les candidats. (*Affaires émanant des députés M-372*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

—ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts, without amendment.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:32 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

—by the Speaker—Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for February 28, 1995, pursuant to Standing Order 148(1).—Sessional Paper No. 8560-351-2N.

—by Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 21(1) of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, Chapter F-8, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-608A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report on the State of Parks 1994, pursuant to section 3 of the National Parks Act, Chapter 39 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-462. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canadian International Trade Tribunal for March 24, 1995, pursuant to section 42 of the Canadian International Trade Tribunal Act, Chapter 47 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-572B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes comme suit:

—ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois, sans amendement.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h32, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

—par le Président—Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 28 février 1995, conformément à l'article 148(1) du Règlement.—Document parlementaire n° 8560-351-2N.

—par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'Aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 21(1) de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, chapitre F-8, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-608A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport sur l'état des parcs 1994, conformément à l'article 3 de la Loi sur les parcs nationaux, chapitre 39 (4<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-462. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur pour le 24 mars 1995, conformément à l'article 42 de la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, chapitre 47 (4<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-572B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351–2862);

—by Mr. Proud (Hillsborough), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 351–2863);

—by Mrs. Barnes (London West), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2864).

## ADJOURNMENT

At 6:44 p.m., the House adjourned until Monday, April 24, 1995, at 11:00 a.m., pursuant to Order made Thursday, March 30, 1995, and Standing Orders 28(2) and 24(1).

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M<sup>me</sup> Brown (Calgary–Sud–Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n<sup>o</sup> 351–2862);

—par M. Proud (Hillsborough), une au sujet des Forces armées canadiennes (n<sup>o</sup> 351–2863);

—par M<sup>me</sup> Barnes (London–Ouest), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351–2864).

## AJOURNEMENT

À 18h44, la Chambre s'ajourne jusqu'au lundi 24 avril 1995, à 11h00, conformément à l'ordre adopté le jeudi 30 mars 1995 et aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.